



Egle Chisiu

Profile

I am searching for a **remote** job, where I could use my **German, English, Italian, Russian, Romanian and Lithuanian** language skills.

I was born and finished my studies in **Lithuania**, later I studied for 1.5 years in **Italy**. 2005-2015 I lived and worked in **Romania**, 2016-2018 - in **Germany**. September 2018 I returned back to Bucharest. My principal activities were **translating, teaching**, working in **Customer Care** and performing on stage.

Employment History

Translator at All About Parenting, Remote (from home)

August 2020 — May 2021

Full time job: translating texts related to Parenting (scripts for filming, emails for clients, advertisements, texts for a company mobile app) from Romanian / English into Russian (CAT tool – **TRADOS STUDIO 2021**)

I moderated the Parenting webinars in **Russian**, I was also part of a **Customer Care Team**, responding to emails and messages from clients in Russian.

Singer at Opera Theatres of Bucharest and Klaipeda, Bucharest, other European cities

June 2006 — March 2020

2018-2020: Choir singer, soprano, at the Opera Theatre of Bucharest.

2006 - 2018: Opera singer, soprano at the Musical Theatre of Klaipeda, Lithuania; Bucharest National Opera. Opera and Chamber Music Concerts.

Primary School Teacher at Nordsternschule, Gelsenkirchen, Germany

August 2017 — August 2018

Music **teacher** of the 1-4th grades. Elementary school "Nordsternschule" in Gelsenkirchen, Germany. 23 hours a week teaching 6-11 years children **music** and **German as a second language** at an elementary school in Germany, helping to do their homework in the Afterschool.

Call Center Operator at EBTS Pro Assist Deutschland GMBH, Duisburg, Germany

October 2016 — May 2017

Truck Road Assistance. **Customer assistance** (phone, e-mails) in six languages, breakdown localization, workshop search, problem solutions.

Freelance Translator and Interpreter EN-LT at Remote (from home)

January 2007 — present

Freelance **Translator** for VIDAXL (Bucharest), TRANSLATIONFIELD and IDIOMA, (Prague), etc. Translator **from English to Lithuanian**: Article descriptions, website information, newsletters etc. **Technical translations**. Marks and Spencer website translations.

Details

Bucharest, Romania

eglebag@yahoo.it

tel. +40770756878

Place of birth

Lithuania

Nationality

Lithuanian

Driving license

B

Skills

Problem Solving Skills

Multitasking Skills

Translation Software

Excellent Oral and Written Communication Skills

Time Management Skills

Interpretation Skills

Languages

Lithuanian

Russian

Romanian

German

English

Italian

French

Hobbies

Reading, travelling, cooking, going to the theatre and other cultural events.

Special interest in Self Development, Self Healing and Yoga.

Administrator of the website angliamea.ro

2013 — 2016

angliamea.ro is a website for Romanians, living in UK. I was reviewing and confirming ads, collecting news from UK media and rewriting them from **English into Romanian** and translating news/ ads from **Lithuanian to Romanian**.

Freelance Translator and Interpreter RO-LT-RO at Various companies, Bucharest

April 2007 — present

Freelance Translator and Interpreter. **Romanian-Lithuanian-Romanian**. Translating from Lithuanian to Romanian and vice versa (**certificates, declarations, juridical and economic documents**). (from 2014 - as a **sworn translator** with the Authorization of Romanian Ministry of Justice)

Consecutive and Simultaneous Interpreting for various Delegations from Lithuanian officials: *Parliament, Ministries of Lithuania*. Interpreting for Lithuanian citizens in *Romanian Police and Criminal Court*. Translations of *European Parliament amendments* from LT to RO.

Education

Bachelor and Master, Lithuanian Academy of Music and Theatre, Vilnius

September 1998 — July 2006

Bachelor and Master of Music (Solo Interpretation, Opera Singer)

Certificate of attendance, International Academy of Music, Milan, Italy

September 2004 — July 2005

Opera Singing, (1 year of Master)

Certificate of attendance, Conservatory Antonio Scontrino, Trapani, Italy

February 2004 — July 2004

Opera Singing, (1 year of Master)

Certificate of Attendance, Vilnius University, Vilnius, Lithuania

September 2000 — July 2001

German Philology. Certificate of Attendance (1 year of Bachelor studies)

Courses and Certificates, Vilnius, Munster, Bucharest, Padova

April 2004 — July 2018

2018. Certificate of participation - **pedagogical introduction** (elementary school) - Core and specialized seminars for the newcomers to the primary school. ZfsL Münster, NRW, **Germany**

2014. **IELTS Academic Test.** Overall Band Score **8.0**

2014. Certificate of **a Sworn Translator and Interpreter of Lithuanian-Romanian**.

2014. Certificate of **Romanian Language skills, level C1**, issued by the Romanian Ministry of Education.

2010. **"Kindermusik" educator license** (teaching pre-school kids English with music)

2004. Various Courses and Diplomas of **Italian Language and Culture**: Italian Culture Institute (Vilnius, Lithuania), University for Foreigners (Siena, Italy), Institute „Ruzza" (Padova, Italy).